

infatigable en l'àmbit de la variació geolingüística; tot seguit, el mateix Dr. Veny va delectar l'audiència amb la ponència magistral «Elogi de l'etimologia».

Aquesta sessió inaugural va precedir el desenvolupament de les diverses sessions, organitzades en blocs (el filològic, el pedagògic, el literari, el de difusió i experiències variacionistes, el musical i el periodístic) que combinaven petites ponències i taules rodones, tònica que va vertebrar el festival. Això va permetre donar veu a una nòmina d'experts en àmbits i disciplines distints, ja sigui per la seva activitat acadèmica, el seu origen o el seu activisme (o tot en conjunt), sempre en relació amb la presència de la variació lingüística en la seva vida diària i la seva activitat laboral. D'aquesta manera, van formar-ne part Francesc Ballone, Vicent Beltran, Mercè Lorente, Mar Massanell, Joan Peytaví, Ramon Sistac i Joan Veny —bloc filològic—; Mercè Badia, Carles Castellà, Olga Cubells, Eloi Domínguez, Josep Estruch, Helena Molines i David Paloma —bloc pedagògic—; Helena Borrell, Laura Casanovas, Aina Garcia-Carbó, Annabel Gràcia, Adrià Pujol, Joan Rendé, Marta Rojals i Esteve Valls —bloc literari—; Marta Estella, Sílvia Iturria, Josep Labat, Joan Lluís Monjo, Marta Lluvich, Jordi Puigneró i Lluís Tetas —bloc de difusió i experiències variacionistes—; Maria Bartomeu, David Garcia Sirvent, Roger Mas, Mateu Matas i Francesc Viladiu —bloc musical—, i Enric Balaguer, Margalida Mateu, Òscar Meseguer, Fúlvia Nicolás, Patrícia Plaja, Míriam Riau i Ramon Solsona —bloc periodístic. Tot plegat va estar amenitzat per la representació de l'obra *El rovell de l'ou*, del grup de teatre Garbinada de Mequinensa, que compendia textos de Jesús Moncada, i l'actuació musical de La Maria, Roger Mas i Joan Reig.

Amb l'esperança que el festival no fos només una flor d'estiu, Pere Navarro va tancar aquesta edició amb la lectura del manifest del primer «Posa-hi tu l'accent».

Bernat VELLVÈ
Universitat Rovira i Virgili

Dia Internacional de la Traducció 2024 (Barcelona, 30 de setembre de 2024). — El 30 de setembre de 2024, la Secció Filològica de l'Institut, juntament amb l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana (AELC), i amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull (IRL) i l'Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC), celebrà el Dia Internacional de la Traducció, que va dedicar a la memòria de dos traductors membres de la Secció Filològica traspasats l'any 2024: Joaquim Mallafrè (1941-2024) i Bob de Nijs (1931-2024).

L'acte va tenir lloc a la Sala Prat de la Riba i va començar amb l'obertura, a càrrec de Nicolau Dols, president de la Secció Filològica, i de Sebastià Portell, president de l'AELC. A continuació, Sebastià Portell —en representació de Joan de Sola, director de l'àrea de Literatura i Pensament de l'IRL, que no va poder assistir a l'acte— introduí l'escriptora i traductora Mara Faye Lethem, que parlà sobre «L'estat actual de la traducció literària a l'anglès: guanys i reptes». Seguidament Nicolau Dols introduí el traductor i professor de la Universitat d'Exeter Richard Mansell, que tractà sobre «La narrativa traduïda i el mercat angloamericà: noves tendències, noves generacions i estratègies editorials».

La segona part de l'acte es dedicà als esmentats traductors desapareguts. El poeta, traductor i crític literari Francesc Parcerisas oferí una intervenció sobre «Joaquim Mallafrè. L'aptesa del traductor». Tot seguit, Séan Golden llegí l'original anglès d'uns fragments d'obres de James Joyce; i Odile Arqué en llegí les traduccions catalanes fetes per Joaquim Mallafrè. Finalment, August Bover dedicà unes paraules «En record de Bob de Nijs» i va cloure la sessió. Una copa de xampany al claustre de l'IEC va completar la celebració.

August BOVER I FONT
Institut d'Estudis Catalans